



Pla d'acció de política lingüística 2005-2006

“El català, llengua europea del segle XXI”

1. Context

Durant els darrers mesos s'ha desenvolupat el marc estratègic per a la política lingüística del Govern, que es preveu presentar en la propera reunió del Consell Social de la Llengua Catalana, per sotmetre'l a la seva consideració.

També durant els darrers mesos s'han inclòs en el Pla de Govern les actuacions transversals de política lingüística, tant les del Pla d'acció 2004-2005 de la Secretaria de Política Lingüística com les dels departaments de la Generalitat en aquesta matèria.

El Pla d'acció 2005-2006 de la Secretaria de Política Lingüística (SPL) que ara es presenta és un conjunt de deu actuacions concretes que aquest organisme es proposa realitzar directament, a més de mantenir i promoure la coordinació amb les que impulsin els departaments. Aquestes actuacions es duran a terme durant el període juliol 2005-desembre 2006.

2. Objectius

Al llarg d'aquest període, la Secretaria treballarà prioritàriament amb els objectius següents:

- a) Impulsar l'adopció de les mesures administratives i legislatives que permetin avançar en el reforçament de la condició de pròpia de la llengua catalana i en la consolidació de les garanties imprescindibles per al seu ús normal i sense entrebancs, en tots els àmbits de la vida dels ciutadans i les ciutadanes, les empreses i els grups socials.
- b) Fomentar l'ús social de la llengua catalana, especialment en l'àmbit de la joventut (15-29 anys).
- c) Reforçar substancialment (sobretot a través del Consorci per a la Normalització Lingüística i en col·laboració amb altres departaments de la Generalitat, amb les administracions locals i amb les entitats de la societat civil catalana) la capacitat d'acolliment de la població adulta nouvinguda a Catalunya i la seva capacitat lingüística, en el marc d'una política global de foment de la cohesió



- social i d'implantació dels drets i deures de ciutadania a Catalunya.
- d) Millorar la qualitat dels serveis d'assessorament lingüístic prestats per l'SPL i pel Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), assegurar la seva coordinació eficaç amb l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), les universitats i d'altres institucions i entitats de Catalunya, i fer-ne la difusió adequada.
 - e) Desplegar la primera fase d'un curs de català en línia interactiu per a persones adultes, en col·laboració amb l'Institut Ramon Llull.
 - f) Elaborar un programa per a la llengua catalana de tecnologies de la informació i la comunicació, gestió del multilingüisme i desenvolupament d'eines lingüístiques, en cooperació amb els altres departaments de la Generalitat implicats.
 - g) Definir i adoptar un nou programa de mesures polítiques, legislatives i pressupostàries de promoció del cinema en català i doblat o subtitulat al català, pel que fa tant a l'exhibició en sales com a l'emissió televisiva i a la comercialització en format domèstic.
 - h) Afavorir l'augment de la disponibilitat de productes i serveis en català, prioritàriament en l'àmbit comercial i amb una atenció especial a l'etiquetatge de productes i a l'ús del català en els webs.
 - i) Incrementar les relacions i les actuacions directes, en cooperació amb les institucions territorials, en els territoris de la Catalunya del Nord i l'Alguer i establir (o reforçar, quan ja existeixin) acords amb les administracions de la resta del domini lingüístic català.
 - j) Participar activament en l'esforç polític, institucional i cívic tendent a garantir un tracte igualitari per a les diverses llengües de l'Estat espanyol i a adequar l'estatus de la llengua catalana, en el marc de la Unió Europea, a la seva realitat legal, demogràfica, política i cultural.

Aquests objectius es concreten en les actuacions que es presenten a continuació.

Actuació 1. Programa de foment de l'ús social del català en l'àmbit de la joventut

L'evolució que ha seguit la societat catalana al llarg dels darrers 25 anys ha capacitat les noves generacions de joves i d'infants per viure normalment en català: les competències en llengua catalana de la població de menys de 30 anys ja són pràcticament completes. El sistema educatiu permet a aquestes generacions més recents de desenvolupar els seus estudis en català (amb algunes limitacions que cal superar). El teixit socioeconòmic s'ha adaptat encara de manera insuficient a l'oficialitat de la llengua catalana, però malgrat tot cada vegada és més visible la utilitat dels coneixements de català en el món del treball. En canvi, les ofertes de lleure en català no han avançat en la mateixa mesura i les limitacions en aquest àmbit permeten afirmar que quasi tots els joves i les joves poden estudiar en català, molts poden aspirar a treballar en català, però tots troben encara massa poques ofertes per



distreure's o divertir-se en català.

Al costat del temps dedicat a l'estudi o al treball, la població juvenil de Catalunya (entre 15 i 29 anys) dedica al lleure una quantitat de temps considerable. Segons les enquestes de consum cultural, la joventut disposa de més temps lliure (4,2 hores) que la població en general (3,7 h). Entre la població que estudia, el temps lliure disponible arriba a les 5 hores, no gaire menys que el de les persones jubilades (5,5 h).

Entre les activitats de temps lliure del jovent, ocupen un lloc preferent la música, el cinema (el doble del consum mitjà de la població), la ràdio, la televisió, l'esport, l'oci nocturn i les sortides amb amics. La navegació per Internet guanya terreny, com a activitat de diversió entre els nois i de relació entre les noies.

Des del punt de vista lingüístic, l'origen familiar, l'entorn de residència, el centre educatiu, els grups de companys i companyes i l'oferta de lleure existent influeixen de maneres diverses en les opcions de lleure de la joventut. La seva tria no respon a motivacions primordialment lingüístiques, sinó que resulta d'un ventall complex d'identificacions. Ara bé, el fet que el català sigui més o menys present en les ofertes de lleure comporta unes possibilitats més extenses o més reduïdes de viure en català en aquesta dimensió important de la vida de la població jove, i pot condicionar fortament la seva llibertat d'elecció. D'altra banda, si en l'entorn juvenil el català apareix associat habitualment a contextos institucionals i formals, hi ha el risc que es produeixi una certa contraposició, poc desitjable, entre les formes de diversió juvenil i les connotacions de correcció social que es poden vincular a la llengua catalana.

Aquestes consideracions plantegen la necessitat de vetllar per una presència raonablement completa del català en les ofertes de lleure en general i molt especialment en el lleure juvenil.

Mesura 1

Elaborar estudis per obtenir dades sobre les normes de comportament lingüístic de la joventut i sobre els usos lingüístics en les activitats d'oci juvenil a Catalunya. Completar i difondre l'estudi iniciat el 2005 sobre els usos lingüístics en l'àmbit esportiu.

Mesura 2

Realitzar una campanya de foment de l'ús de la llengua catalana en l'àmbit de la joventut (15-29 anys), en col·laboració amb la Secretaria General de Joventut i amb l'objectiu d'estimular i reforçar actituds favorables a l'ús de la llengua catalana, subratllar-ne els valors identitaris i fomentar-ne l'associació amb els valors que són especialment atractius per a aquest sector de la població. La campanya es posarà en marxa al gener de 2006.

Mesura 3

Impulsar les ofertes de lleure juvenil en català amb mesures d'estímul i suport a les iniciatives sorgides de la mateixa societat civil (organitzacions juvenils, associacionisme cultural o de lleure, etc.) per tal de compensar els desequilibris de



l'oferta actual i facilitar que hi hagi una opció raonablement completa de lleure en llengua catalana.

Mesura 4

Promoure accions vinculades a la fixació de models de comportaments lingüístics entre la joventut fent especial incidència en col·lectius o professionals que exerceixen un lideratge.

Actuació 2. Programa d'acollida i capacitació lingüística de la població adulta nouvinguda a Catalunya

Per tal d'escometre amb garanties d'èxit la tasca d'acollir la població nouvinguda facilitant l'aprenentatge i l'ús del català com a via d'arrelament a Catalunya, és imprescindible aconseguir una política coherent i coordinada dels diversos departaments del Govern que hi incideixen: principalment Presidència (Secretaria de Política Lingüística i Consorci per a la Normalització Lingüística); Educació; Benestar i Família (Secretaria per a la Immigració), i Treball i Indústria (Servei d'Ocupació de Catalunya). Aquesta és una de les bases que s'han constatat en el desenvolupament del plans pilot d'acolliment lingüístic previstos en l'anterior Pla d'acció i que s'han prorrogat fins a desembre de 2005.

L'aprenentatge de català per part de les persones nouvingudes a Catalunya facilita el seu arrelament en tots els aspectes de la vida. Dintre de les qüestions importants i urgents que han de resoldre, la llengua serà el vehicle de comunicació i de coneixement de l'entorn que els possibilitarà viure, treballar i relacionar-se adequadament. No és, per tant, un tema únicament lingüístic; és un tema de cohesió social, de present i de futur.

En el cas del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), l'increment d'acolliment lingüístic hauria de permetre doblar, com a primer pas, el nombre d'alumnes d'origen estranger que el curs 2004-2005 han assistit als cursos de català que ha organitzat. De més de 59.000 alumnes d'aquest últim curs acadèmic que encara no ha acabat (s'hi han d'afegir les persones assistents als cursos intensius d'estiu), aproximadament 25.000 són d'origen estranger. L'objectiu és atendre'n 50.000 durant el curs 2005-2006.

Cal considerar que a Catalunya hi ha 795.000 persones nouvingudes i que n'arriben 150.000 cada any. Per executar aquest salt endavant és imprescindible augmentar substancialment els recursos econòmics, però ho és també enfortir la coordinació entre tots els agents públics i privats implicats en l'acolliment.

A partir de setembre de 2005 començarem a treballar l'acollida i la capacitació lingüístiques, des d'una òptica de gestió diferent, mitjançant un pressupost



extraordinari, gestionat pel CPNL, no sotmès al model de finançament actual (65 % de la Generalitat i 35 % dels ens locals) i amb suficient capacitat pressupostària i de tresoreria per incrementar-ne l'agilitat, l'eficàcia i l'eficiència. Les fonts de finançament s'obren als recursos provinents de l'Estat, de les diputacions i de la Generalitat, amb el suport actiu dels ens locals.

Una política d'acollida proactiva ha de tenir sempre present el tema de la llengua. És part imprescindible aquest compromís de país per fer-la realment efectiva.

Mesura 1

Pressupost extraordinari per a l'acollida lingüística, gestionat pel CPNL, que aporti els recursos necessaris per doblar el nombre de persones nouvingudes inscrites en els cursos de català per a persones adultes.

Mesura 2

Campanya de sensibilització, en el marc de la campanya "Dóna corda al català", per donar a conèixer la nova oferta de cursos.

Mesura 3

Coordinació amb altres departaments de la Generalitat de Catalunya per tal de canalitzar els recursos destinats a l'acollida de persones nouvingudes, especialment amb la Secretaria per a la Immigració (Pla de ciutadania i immigració, i altres projectes), amb el Departament d'Educació (plans d'entorn) i amb el Departament de Treball i Indústria (formació ocupacional).

Mesura 4

Coordinació amb els ens locals, tant amb els ajuntaments (en general, molt implicats des del principi en l'acollida com a primera administració receptora) com amb les diputacions, per fer possible ampliar els recursos dels mateixos ajuntaments i dels consells comarcals.

Mesura 5

Pròrroga dels plans pilot actualment en execució (Vic, Manlleu, Badalona, Reus, Ulldecona, Lleida i Banyoles) fins al desembre de 2005, per enllaçar posteriorment amb l'ampliació de l'oferta formativa prevista per a 2006.

Mesura 6

Impuls d'experiències innovadores en l'àmbit de l'acolliment lingüístic, com ara el treball amb els locutors o d'altres iniciatives experimentades en el marc dels plans d'acollida lingüística de la nova població, implantats el segon semestre de 2004 als municipis de Badalona, Banyoles, Lleida, Reus, Ulldecona i Vic.



Actuació 3. Programa “Voluntaris per la llengua”

El programa “Voluntaris per la llengua” ha obtingut des del seu inici una bona acollida social i ha resultat efectiu en dos objectius bàsics de la política lingüística:

- a) Oferir espais d'ús del català a les persones que l'estan aprenent, per afavorir que comencin a parlar-lo.
- b) Modificar els hàbits de les persones catalanoparlants d'adreçar-se en castellà a les persones desconegudes o que tenen dificultats per expressar-se en català.

A més, també ha estat molt positiu per afavorir la cohesió social a partir dels contactes i el coneixement entre persones d'orígens culturals diferents.

Durant el període 2005-2006 la Secretaria de Política Lingüística es proposa d'estendre aquest programa potenciant molt especialment la implicació de les entitats socials de tot tipus en la promoció, la gestió i el seguiment de les parelles lingüístiques.

Es preveu ampliar la concepció del programa, fins ara vinculat estretament a les persones que estan seguint cursos de llengua catalana, a un àmbit més gran de persones destinatàries, que inclourà, per exemple, les persones que, encara que no hagin assistit a cursos, tenen un coneixement passiu de l'idioma però no s'han atrevit mai a parlar-lo. També inclourà l'acompanyament lingüístic en una fase molt inicial del contacte amb la llengua catalana, que es preveu vehicular sobretot a través de les entitats que acullen la nova població.

Mesura

Publicar, durant el primer trimestre de 2006, una convocatòria específica de subvencions adreçada a entitats sense finalitat de lucre per a l'organització, gestió i seguiment de parelles lingüístiques en el marc del programa “Voluntaris per la llengua”.

Actuació 4. Servei unificat d'assessorament lingüístic

La Secretaria de Política Lingüística (SPL), conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) i el TERMCAT, i amb la col·laboració de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), té com a objectiu per a l'any 2006 oferir a la ciutadania un servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques.

L'objectiu d'aquest servei és concentrar en un únic punt la recepció i la resolució de les consultes lingüístiques que actualment formulen particulars, entitats, organitzacions o professionals de la llengua a les diferents institucions que ofereixen aquest servei.

Cal tenir en compte que l'any 2004 el CPNL va atendre 34.113 consultes de tipus general formulades per particulars, empreses i entitats; el TERMCAT va atendre 8.047



consultes especialitzades en terminologia, i l'SPL va atendre 4.350 consultes de professionals de la llengua, empreses i particulars; per tant, el volum global de consultes ateses personalment l'any passat per part dels tres serveis d'assessorament que quedarien unificats amb aquesta actuació va ser de 46.500. A més, cal tenir en compte les consultes ateses mitjançant els serveis automatitzats als quals es pot accedir per mitjà d'Internet.

Aquest servei unificat tindrà tres canals d'accés: el telèfon, el correu electrònic i el web. A Internet, se centralitzarà tota la informació i infraestructura en un portal on es posaran a disposició de tothom els recursos i eines que faciliten la resolució de consultes, per promoure l'autonomia de les persones usuàries.

Els altres canals d'atenció de consultes seran el correu electrònic i el telèfon, que seran els mitjans utilitzats en el cas que la persona usuària necessiti una atenció personalitzada.

Aquests tres canals seran gestionats directament per aquest servei, que tindrà una capacitat de resposta directa i immediata, gràcies a l'especialització de les persones que faran l'atenció de consultes i als recursos disponibles, i que tindrà el suport d'un segon nivell d'assessorament de caràcter institucional (IEC, TERMCAT, SPL) que donarà resposta a les consultes no tipificades, no documentades o no resoltes.

La unificació del servei d'assessorament lingüístic permetrà millorar la qualitat de l'atenció prestada a les ciutadanes i ciutadans i els en facilitarà l'accés, atès que:

- a) Comporta l'establiment d'un únic canal d'entrada
- b) Garanteix l'homogeneïtat en els criteris de resposta a les consultes
- c) Permet oferir el servei al públic durant una franja d'atenció horària més àmplia
- d) Augmenta l'eficiència del servei en la mesura que suposa la concentració d'eines i recursos per facilitar la resolució de les consultes de manera automàtica.

Mesura

Posar en marxa un servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques, per mitjà del telèfon, el correu electrònic i Internet, adreçat a particulars, empreses, entitats, organitzacions i professionals de la llengua.

Actuació 5. Elaboració i presentació dels nivells 1 i 2 del curs de català en línia

La Secretaria de Política Lingüística (SPL) i l'Institut Ramon Llull (IRL) han iniciat, com a projecte principal en l'àmbit de la didàctica i l'ensenyament de la llengua, l'elaboració d'un mètode per a l'aprenentatge basat en els enfocaments metodològics del document del Consell d'Europa *Marc europeu de referència per a les llengües*, que contindrà els quatre nivells d'aprenentatge (des de l'inicial fins al superior) i que tindrà un format totalment virtual. Aquest mètode d'aprenentatge permetrà oferir un curs de



català en línia, que s'adreça a les persones adultes i que també pot ser seguit per l'alumnat de l'educació secundària obligatòria i del batxillerat.

Per a l'elaboració del curs, l'SPL i l'IRL compten amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), que hi aporta l'experiència de la gestió de l'ensenyament de català a persones adultes des de 1989. El CPNL en farà el pilotatge i se'n farà càrrec de l'explotació dins l'àrea lingüística catalana, mentre que l'IRL se'n farà càrrec de l'explotació fora d'aquesta àrea lingüística.

El curs s'oferirà en dues modalitats. La primera inclourà un servei de tutoria que potenciarà les eines de relació i interacció entre les persones aprenents i que inclourà un seguiment personalitzat de les persones inscrites. La segona permetrà, a qui ho vulgui, seguir l'aprenentatge de manera totalment autònoma, ja que els materials que conformen el curs seran de lliure disposició a la xarxa.

El curs s'estructurarà en unitats, mòduls i nivells, i inclourà una part important de materials destinats a difondre coneixements socioculturals. Aquest aprenentatge es vehicularà principalment a través d'un contingut argumental que faciliti la fidelització i la motivació de les persones aprenents.

Els objectius del curs són els següents:

- a) Dotar la llengua catalana d'un mètode d'aprenentatge modern i flexible que doni a les persones que l'aprenen els principals recursos per poder usar-la des de l'inici, és a dir, clarament enfocat a l'impuls de l'ús del català.
- b) Aprofitar tots els recursos que ofereixen actualment les tecnologies de la informació i de la comunicació en l'àmbit de l'aprenentatge i l'ensenyament de llengües.
- c) Arribar al màxim nombre de persones, a tot el món.

S'estima que el curs estarà acabat a finals de l'any 2007 i que el seu cost serà de 4.500.000 euros (800.000 € el 2005, 2.000.000 € el 2006 i 1.700.000 € el 2007). Durant el quart trimestre de 2006 es preveu tenir disponibles els nivells inicial i elemental.

Mesura

Elaborar els nivells inicial i elemental d'un curs de català en línia, de lliure disposició a la xarxa, adreçat a la població adulta.

Actuació 6. Programa de tecnologies de la informació i la comunicació per a la llengua catalana

Aquest programa, elaborat en col·laboració amb el Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, es proposa objectius en dos àmbits: la



disponibilitat de productes i serveis tecnològics en català, i les tecnologies de la llengua.

En l'àmbit de la disponibilitat de productes i serveis tecnològics en català, el principal objectiu és aconseguir que tant les operadores de telefonia com els fabricants de telèfons incorporin progressivament menús, jocs, aplicacions de textos predictius i altres eines en català, i incrementar el grau de compliment de la Llei de política lingüística en els serveis que ofereixen les operadores (contractes, atenció als clients i clientes, documents d'oferta de serveis).

En l'àmbit de les tecnologies de la llengua, l'objectiu prioritari és posar eines lingüístiques a disposició de la ciutadania i de les empreses, especialment, traductors automàtics, un corrector gramatical, eines que facilitin la cerca d'informació a Internet en català i recursos lingüístics que facin possible el desenvolupament d'aplicacions de la veu en català.

D'altra banda, amb l'objectiu de facilitar recursos que permetin la implantació de la llengua catalana en sectors professionals i tècnics, el TERMCAT continuarà alliberant progressivament repertoris terminològics dins de la col·lecció *Terminologia oberta*, descarregables lliurement des de la seva pàgina web; optimitzarà el Cercaterm, servei automàtic de consultes terminològiques, i desenvoluparà una eina de gestió terminològica multilingüe que permetrà el treball coordinat en els diversos sectors tècnics i especialitzats i la col·laboració amb diferents països.

Mesura 1

Amb la finalitat d'aconseguir un increment en l'ús i la presència del català en els productes i serveis tecnològics, es preveu dur a terme les actuacions següents:

- a) Incrementar els contactes i les negociacions amb les principals teleoperadores.
- b) Convocar premis per a la creació de jocs per a telèfon mòbil en català.
- c) Fer el seguiment de la inclusió de clàusules lingüístiques en els propers concursos de contractació de serveis i subministrament d'aparells de telefonia que convoqui la Generalitat, en el marc de l'Acord adoptat pel Govern al novembre de 2004.

Mesura 2

Oferir, al llarg del 2006, entre altres, les eines lingüístiques següents:

- Primer trimestre 2006. Traductors automàtics català-castellà-català i català-anglès-català, accessibles des del web de la Generalitat a tots els ciutadans i ciutadanes amb unes prestacions bàsiques.
- Tercer trimestre 2006. Corrector gramatical desenvolupat en codi obert i



accessible als ciutadans i ciutadanes. Serà compatible amb diversos processadors de textos i amb aplicacions de correu electrònic, tant de programari de propietat com de programari lliure. Actualment no hi ha cap corrector gramatical amb bones prestacions i que sigui multiplataforma, i se n'ha de fer el desenvolupament.

- Tercer trimestre 2006. Banc d'enregistraments de veu en català que es podrà posar a disposició de les empreses que fan aplicacions de veu (per a telefonia, per exemple), perquè puguin oferir-les també en català. Es tracta d'un projecte que es desenvoluparà amb la col·laboració del centre de recerca TALP (Centre de Tecnologies i Aplicacions del Llenguatge i la Parla) de la Universitat Politècnica de Catalunya.
- Quart trimestre 2006. Traductors automàtics català-francès-català, català-aranès-català i castellà-aranès-castellà, disponibles al web de la Generalitat.

Mesura 3

Elaborar i difondre, per mitjà del TERMCAT, recursos i eines que facilitin la implantació de la llengua catalana en els diferents sectors professionals i tècnics:

- a) Oferir com a recurs lliure terminologia actualitzada en català, castellà i anglès pertanyent als àmbits tècnics i d'especialitat que tenen més incidència en la societat: les tecnologies de la informació i la comunicació, el lleure i la restauració, els esports, la salut, i la gestió mediambiental, entre altres.
- b) Desenvolupar un projecte d'optimització del Cercaterm, el servei automatitzat i gratuït de consultes multilingües, a fi de fer-lo més accessible i navegable, i de millorar la gestió i la qualitat de l'atenció i la resolució de consultes terminològiques.
- c) Desenvolupar i posar a disposició de les persones usuàries una eina de gestió terminològica multilingüe, accessible gratuïtament a través del web, que permeti el treball coordinat en terminologia en els diversos sectors tècnics i especialitzats, tant universitaris com de l'àmbit socioeconòmic. Aquesta eina es podrà descarregar des del web del TERMCAT i permetrà el treball en línia o local, i la sincronització de dades, la qual cosa facilitarà el treball cooperatiu en terminologia, l'harmonització metodològica i la qualitat de la recerca terminològica, alhora que contribuirà a la col·laboració entre organismes, persones i institucions de llocs i països diversos.

Actuació 7. Programa de promoció del cinema en català i doblat o subtitulat en català

Quant a la promoció del doblatge o subtitulació del cinema en català, s'ha passat d'una inversió d'1.495.705 € l'any 2003 als 2.160.000 € d'enguany, als quals cal afegir



la inversió realitzada en un pla de promoció i difusió de les pel·lícules estrenades (edició de cartells en català, publicitat en mitjans audiovisuals, digitals i escrits), que, entre els mesos de gener i juliol de 2005, ha estat de 700.000 €. D'altra banda, s'ha fet una reserva específica de fons de la partida destinada a promoció per a la difusió de les pel·lícules rodades en català, que inicialment és d'un import màxim anual de 120.000 €, que s'afegiran a la inversió realitzada pel Departament de Cultura, a través de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC).

Tanmateix, a pesar de l'esforç realitzat, que aquest any permetrà posar a disposició del públic un mínim de 19 pel·lícules doblades al català, preferentment adreçades al públic infantil, cal reconèixer que el saldo global de la declaració emesa l'any 2002 per Fedicine i el Departament de Cultura de la Generalitat resulta més aviat poc satisfactori per al Govern actual, vista la desproporció existent entre la inversió realitzada i els resultats assolits.

D'altra banda, la mitjana habitual de 12 còpies en català distribuïdes per pel·lícula és insuficient i tampoc no són satisfactoris altres aspectes, com ara la selecció d'algunes de les sales on s'exhibeixen les versions en català, o la situació de ciutats importants on les ciutadanes i ciutadans es veuen privats, en la pràctica, del dret de veure cinema en català. No és menys cert que es produeixen encara disfuncions en els horaris, el nombre de sessions i les condicions d'algunes sales, i no resulta senzill que algunes distribuïdores accedeixin a propiciar preestrenes més festives, elegants i populars de la versió catalana de les pel·lícules. Si hi afegim el fet que tot just s'arriba a doblar el 10% de les estrenes anuals, entendrem com aquestes pràctiques reforcen determinats cercles viciosos com l'aparentment aclaparadora superioritat d'espectadors i espectadores de cinema en castellà, la diferència en la rendibilitat de les còpies en cadascuna de les dues llengües o la debilitat d'una demanda de cinema en català que no és prou intensa, des del punt de vista del funcionament del mercat, per provocar canvis en l'oferta de l'exhibició cinematogràfica a Catalunya.

Simultàniament, no són poques les persones que es pregunten si és bo que el Govern de la Generalitat, amb la voluntat de corregir a l'alça l'escassa presència del català en les sales de cinema del país i d'acostar el públic infantil a la normalitat de l'exhibició cinematogràfica en la seva llengua, subvencioni productes cinematogràfics majoritàriament no europeus; ni són poques les persones que creuen que els valors de les versions originals subtítulades no han estat prou explotats, ni les que denuncien el fet que encara molts ajuntaments, centres educatius, gestors culturals o cineclubs obliden, quan hi és, la versió catalana d'alguns dels films que projecten.

De cara a un futur no gaire llunyà cal tenir en compte que l'explotació tradicional dels productes cinematogràfics està sotmesa a canvis molt grans que revolucionaran els models d'exhibició heretats del segle passat: l'aparició de noves tecnologies d'exhibició en les sales, l'increment del consum de formats audiovisuals domèstics i d'altres productes associats als films, i les novetats que imposarà el desplaçament de



la televisió digital terrestre.

La rendibilitat social dels doblatges de les pel·lícules només s'assoleix plenament si posteriorment es poden veure en altres formats domèstics (vídeo i DVD), a banda de la difusió televisiva. En la majoria de casos, aquest fet ja es produeix, però encara no n'hi ha una garantia completa, i alguns productes de gran interès comercial no tenen disponible la versió catalana en DVD i vídeo, malgrat que ja existia per al cinema. En aquest sentit, la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió (CCRTV) ara posa en marxa el Servei Català del Doblatge, a través del qual TV3 assumirà el doblatge per a televisió dels films estrangers que s'estrenin en sales comercials i el cedirà gratuïtament a les distribuïdores, amb la finalitat que el puguin incloure en les edicions de DVD i vídeo i el posin a disposició de les televisions que en comprin els drets d'emissió. Aquesta acció permetrà que, en la segona fase de l'explotació comercial dels films, el DVD, i abans que arribin a la petita pantalla, ja se'n pugui veure la versió catalana i es creï una situació de normalitat en un mercat que cada cop va adquirint més rellevància.

D'altra banda, cal dir que la comercialització dels productes audiovisuals domèstics planteja un problema afegit: quan la versió catalana no coexisteix en la mateixa unitat amb la castellana, és freqüent que resulti difícil trobar-la en els punts de venda.

Mesura 1

Incidir activament en els diversos àmbits de l'exhibició cinematogràfica en català i impulsar iniciatives perquè tots els productes que se'n derivin incorporin el català.

Amb aquesta finalitat, es duran a terme les actuacions següents:

- a) Mantenir una línia d'ajuts al doblatge o la subtitulació en català per un import anual d'uns 2.000.000 € (per a l'any 2005 s'han pressupostat 2.160.000€), preferentment adreçada a pel·lícules per al públic infantil i familiar.
- b) Incrementar el suport actiu als cicles locals i comarcals de cinema infantil en català, en col·laboració amb entitats i exhibidors comercials.
- c) Influir sobre ajuntaments, entitats i persones programadores, centres educatius, etc., perquè incorporin l'exhibició de les còpies de pel·lícules en català als circuits no convencionals (cineclubs, centres cívics, festivals, cinemes "a la fresca").
- d) Negociar amb cada distribuïdora per augmentar el nombre de còpies per a tot el territori i, en conseqüència, el d'espectadors i espectadores.
- e) Incrementar el nombre de pel·lícules subtitulades en català.



- f) Dissenyar un mapa d'exhibició òptim per a les pel·lícules doblades o subtitulades en català, per poblacions i sales, que inclogui també el conjunt dels territoris de parla catalana.
- g) Actuar per millorar les condicions d'estrena i exhibició de les pel·lícules (nombre de còpies, horaris, sessions, informació al públic en el mateix cinema, permanència de les pel·lícules, etc.).
- h) Fer el seguiment i la supervisió de les condicions d'exhibició per mitjà de la xarxa territorial de normalització lingüística (ConSORCI per a la Normalització Lingüística).

Mesura 2

Incrementar i reforçar la promoció de les pel·lícules en català, o doblades o subtitulades en aquesta llengua, per a la qual cosa es duran a terme les actuacions següents:

- a) Reforçar el pla de publicitat i difusió de l'oferta cinematogràfica en català o doblada al català (per a l'any 2005 està prevista una inversió de 700.000 €) i elaborar una estratègia singular de promoció de cada pel·lícula.
- b) Reforçar la presència a Internet (cercadors, fòrums, enllaços, etc.) de la cartellera digital en català que es publica al web de la Secretaria de Política Lingüística (<http://www6.gencat.net/llengcat/cinema/agenda.htm>) i que inclou informació actualitzada sobre pel·lícules, sales, properes estrenes, tràilers, cartells, etc.
- c) Negociar amb distribuïdors i exhibidors perquè les versions en català siguin anunciades en tots els materials que acompanyen el procés de comercialització dels films.
- d) Ampliar les fórmules de cooperació, i establir-ne de noves, per a la difusió del cinema en català o doblat o subtitulat en aquesta llengua, en els mitjans informatius, audiovisuals i escrits, i especialment en aquells de titularitat pública.

Actuació 8. Augment de l'oferta i la demanda de productes i serveis en català

Un dels objectius del Govern, a través de la Secretaria de Política Lingüística i dels diversos departaments de la Generalitat (cadascun en el seu àmbit de competències), és afavorir l'oferta i la demanda de productes i serveis en català, prioritàriament en l'àmbit comercial i amb una atenció especial a l'etiquetatge de productes i a l'ús del català en els webs.



En aquest marc, la Secretaria de Política Lingüística preveu impulsar, en el període 2005-2006, diverses actuacions en col·laboració amb els departaments de la Generalitat corresponents i especialment amb el Departament de Comerç, Turisme i Consum.

Mesura 1

Elaborar i publicar un estudi sobre el paper de la llengua en els hàbits de les persones consumidores i usuàries, especialment referit a l'etiquetatge, l'oferta de serveis, la publicitat i l'atenció al públic. Es pretén obtenir tant el punt de vista dels clients i clientes com el de les empreses.

Mesura 2

Implicar els ajuntaments en el control del compliment de les previsions de la Llei de política lingüística en l'àmbit dels establiments oberts al públic, ateses les facultats dels ens locals en la concessió de llicències municipals d'obertura d'aquests establiments.

Mesura 3

Arribar a acords amb diverses empreses líders en el seu sector perquè incloguin el català en els webs i en l'etiquetatge dels productes.

Actuació 9. Relacions amb la resta de territoris del domini lingüístic català

Un dels objectius de la Secretaria de Política Lingüística és incrementar les relacions i les actuacions directes, en cooperació amb les institucions territorials, en els territoris de la Catalunya del Nord i l'Alguer, i establir (o reforçar, quan ja existeixin) acords amb les administracions de la resta del domini lingüístic català.

Mesura 1

Publicar l'Estadística d'usos lingüístics de cadascun dels territoris i l'anàlisi conjunta, d'acord amb els resultats de l'Estadística d'usos lingüístics Catalunya 2003.

Mesura 2

Continuar promovent acords i convenis en matèria de planificació lingüística amb la resta dels territoris del domini lingüístic.

Mesura 3

Reforçar, a través de la Casa de la Generalitat a Perpinyà, la cooperació en matèria de foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana a la Catalunya del Nord.



Actuació 10. Adequació de l'estatus de la llengua catalana a la seva realitat legal, demogràfica, política i cultural

És imprescindible participar activament en l'esforç polític, institucional i cívic tendent a garantir un tracte igualitari per a les diverses llengües de l'Estat espanyol i a adequar l'estatus de la llengua catalana, en el marc de la Unió Europea, a la seva realitat legal, demogràfica, política i cultural.

Tot i que ja s'han produït avenços en el reconeixement de les llengües oficials diferents del castellà en les institucions públiques, el cert és que encara queda molt camí per recórrer. Cal, doncs, promoure davant les institucions del Govern central l'adopció de mesures que normalitzin definitivament la realitat plurilingüe de l'Estat i l'abast del règim de cooficialitat de les llengües diferents del castellà, molt especialment en l'àmbit de la mateixa Administració de l'Estat, de l'Administració de justícia, de l'Administració perifèrica, i dels organismes i empreses públiques que en depenen.

D'altra banda, cal fer present el català a la Unió Europea, aprofitant el marc favorable que ens ofereix el reconeixement que n'ha fet el Consell i les possibilitats d'ús en el Parlament Europeu.

Mesura 1

Cercar la intensificació d'acords amb altres comunitats amb llengua pròpia, per tal d'aplegar esforços i crear canals estables de comunicació i treball per assolir propostes conjuntes davant l'Administració i el Govern de l'Estat.

Mesura 2

Reforçar, en col·laboració amb el Patronat Català pro Europa, les relacions amb la Delegació del Govern de la Generalitat davant la Unió Europea, per tal de contribuir a aconseguir el reconeixement i el suport institucional a la nostra llengua, així com línies de subvenció i ajut de diversos tipus.